

先鋒中英雙語學校

Pioneer Valley Chinese Immersion Charter School

Assessing Chinese Proficiency: Examples and Perspectives from Immersion

Kathleen Wang
Hsinpei Normand
HsiuWen Hsieh

Contact: info@pvcics.org

Pioneer Valley Chinese Immersion Charter School

- Massachusetts public charter school founded in 2007
 - regional school, 39 predominantly rural towns
 - one-way immersion model
 - lottery entrance, no tuition
- Entry in K, 6th or 9th grade.
- International Baccalaureate Diploma Program in 11th and 12th grades
- Current Enrollment: 470 in K-12 grades
- Curriculum aligned with Common Core/MA state standards
- Extended day 8:30-3:30 K/1, 8:30-4:15 2nd+,

Assessment

- Set Goals:
 - what should students *know and do*
- Create Relevant Activities:
 - aligned to standards
 - relevant to students' lives
 - measurable rubrics
- Involve Students
 - use the language in multiple contexts
 - reflect on what learned and ways to improve

Grade Level Examples

Students:

Sophie 马舒(3rd)

Quinn 施宏坤(4th)

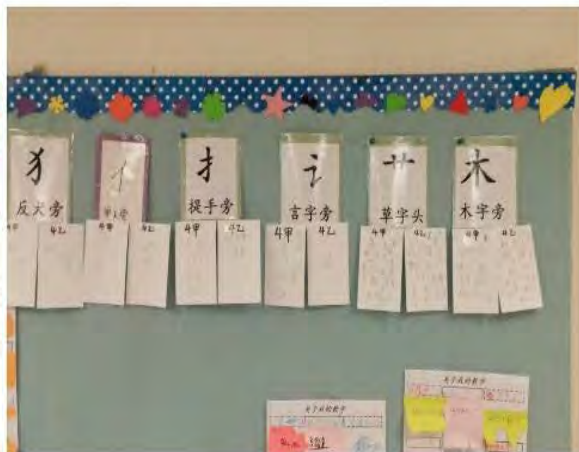
议程、 应办事项、 上课程序

学习新的字
一起练习
听听读读

1. 今天的字
2. 小伙伴找数字 0
3. 分组 00000

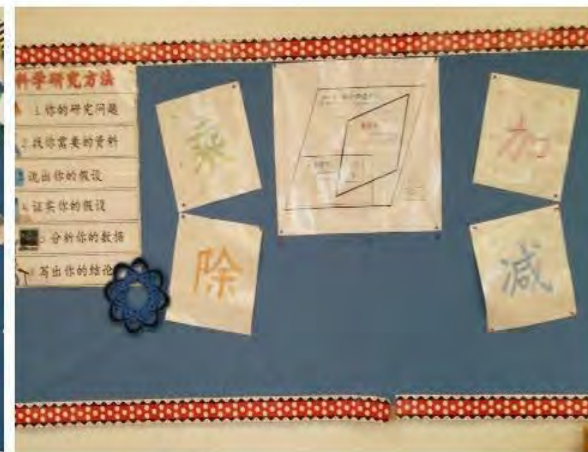
1. 日期, 天气 ☺
2. 对话时间 ① 份
3. 水果帽子
4. 小组活动
5. 衣服钓鱼

一. 大白应用题
二. 读温度计
第三. 爱护地球
作品
第四. 科学字写-写



偏旁部首

教室布置



听：听老师的话

说：重复老师说的话

读：认读字卡

幼儿园 中文课

对话时间

(热身活动)

1. 唱一首歌
2. 师生互动传小球
问答
3. 听老师的话换位
置，老师在地毯
上贴了不一样的
图卡（从边的位
置换到框的位置
）

Note: The blue dots in the upper photo were added to maintain student confidentiality for this presentation.



评分标准 Rubrics

- 3 points: Students can listen and follow directions on their own
- 2 points: Students can listen and follow directions with teacher's help some of the time
- 1 point: Students can listen and follow directions with teacher's help all of the time

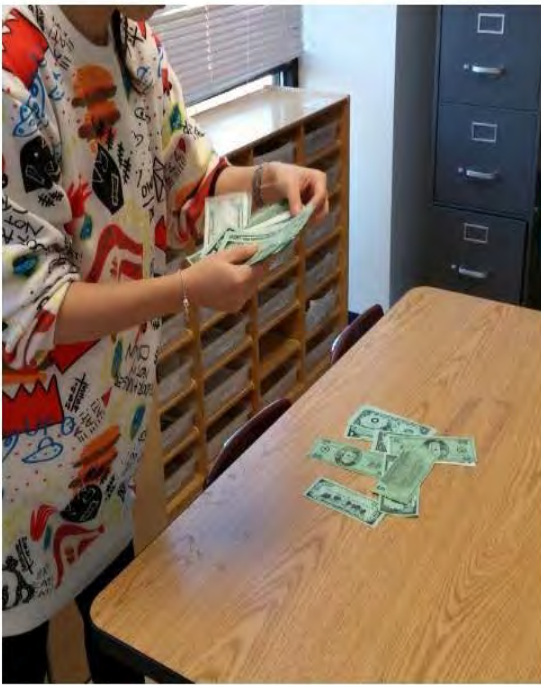
听： 听老师问的问题与指示

说： 说出自己的观察

二年级 数学课

复习纸币的中文具体名称

1. 活动：全班各人所在位置
的集体大活动
2. 学生要去观察和记住桌
上每种钱的张数
3. 集中回地毯，思考怎样
用语言表述；此时，老
师从各桌任意拿走纸币
4. 老师抽问各组组长进行
最终表述
5. 逻辑性表述必备的句型
：因为，原来...，现在
...。



Note: The blue dots in the photos on the right were added to maintain student confidentiality for this presentation.

评分标准 Rubrics

- 3 points: Students can share their observation using teacher's assigned sentence structure on their own
- 2 points: Students can share their observation with teacher's help some of the time
- 1 point: Students can share their observation with teacher's help all of the time

听：听老师和小伙伴说的话

说：分享跟词有关的句子

读：大家一起读写出来的句子

写：读句子，写句子的练习

二年级 中文课

学习新的字

1. 老师问问题：“朵”
这个字有什么词？
2. 两个人小伙伴轮流说，
老师抽签分享，再把词和造的句子写在
纸上
3. 大家一起读写出来的
句子



二年级 中文课

读句子，写句子

六 读句子，写句子

- 我想变成一只小鸟，在天上飞来飞去。
- 我想变成一个科学家，发明好用的东西。
- 我想变成一条鱼，在水里游来游去。

圈出想变成

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

- 白云像一群小白羊一样白白的。
- 小美的头发像面条一样弯弯的。
- 我的衣服像小狗的毛一样软软的。

圈出像，一样

小 狗 像 熟 狗 一 样 长 长 的。

小狗像热狗一样长长的。

- 白云像一群小白羊一样白白的。
- 小美的头发像面条一样弯弯的。
- 我的衣服像小狗的毛一样软软的。

圈出像，一样

我弟弟像小猫一样可爱。

我弟弟像小猫一样可爱。

评分标准 Rubrics

- 3 points: Students can say and write an original sentence on their own
- 2 points: Students can say and write an original sentence with teacher's help some of the time
- 1 point: Students can say and write an original sentence with teacher's help all of the time

听： 听老师问的问题

说： 讨论与回答老师的问题

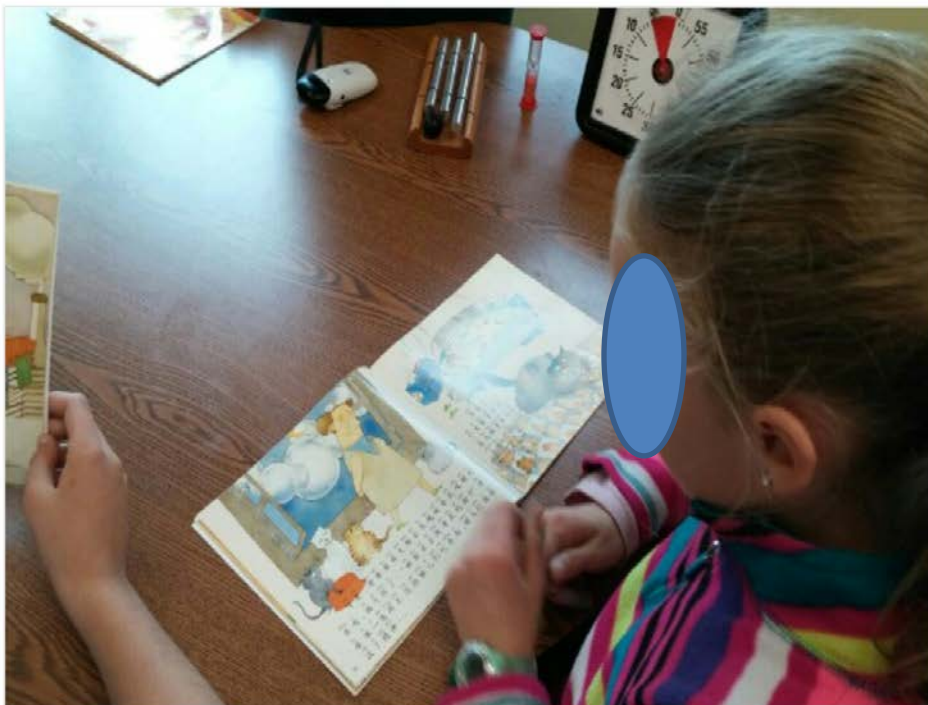
读： 自己阅读老师指定的读物

五年级 中文课

讨论阅读技巧：

1. 老师问：如果读到了不会的字，你会怎么做？
2. 小朋友们说他们会跳过，老师就问，那你会跳回来吗？
3. 有些同学说他们会猜字的意思
4. 会读拼音还是读字或者是都读

Note: The blue dots in the photos were added to maintain student confidentiality for this presentation.



评分标准 Rubrics

- 3 points: Students can read the whole story by utilizing teacher's directed reading techniques on their own
- 2 points: Students can read part of the story by utilizing teacher's directed reading techniques with teacher's help some of the time
- 1 point: Students can read some part of the story with teacher's help all of the time

听： 听老师问的问题与指示

读： 自己读老师做的任务卡

写： 先写题号和关键字，再写出答案

马舒

我的十个任务

6	5	4	4

号码	任务名称	我的答案
7.	十位	6540 ✓
16.	位	十位 ✓
17.	位	百位 ✓
14.	位	千位 ✓
5.	展开式	$6 \times 1000 + 5 \times 100 + 4 \times 40 + 4$ ✓
1.	位值	6000 ✓
4.	位值	40 ✓
8.	千位	7000 ✓
24.	和	8 ✓
15.	位	个位 ✓
21.	乘	20 ✓
23.	和	36 ✓
11.	减	6532 ✓
9.	加	6553 ✓
3.	位值	500 ✓

2. 位
20. 乘
16. 乘
18. 乘
12. 乘
19. 乘
15. 乘

红色数字
的位

门 一楼 音乐

音乐教室

从这个

音乐
教室

红色数字
的像

8. 红色的
字乘 $\quad \times \quad$

7. 四舍五入到十位

21. 蓝色的数字乘 $\times 5 = ?$

3. 橙色数字的位值

4. 蓝色数字的位值

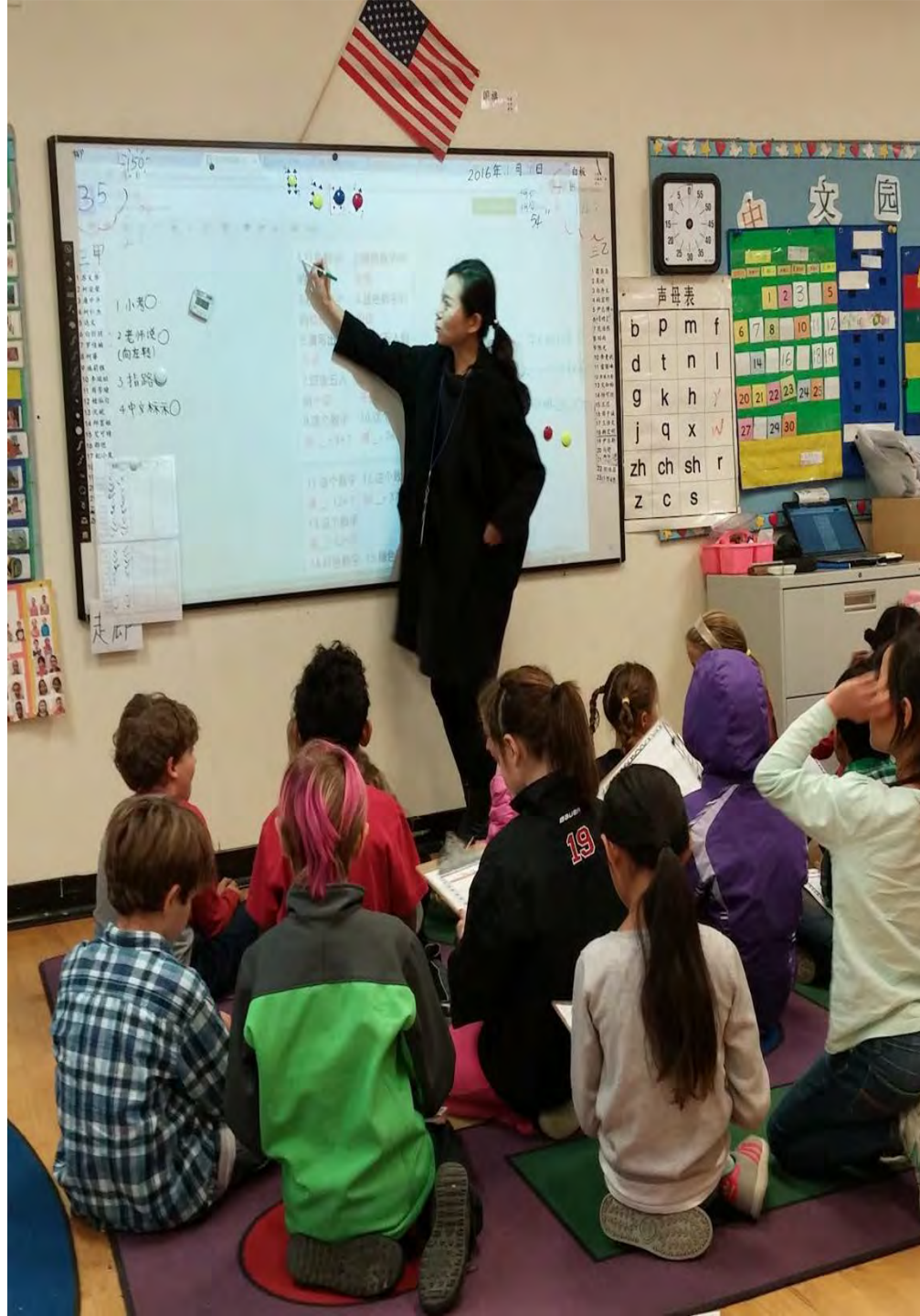
2. 绿色数字的位值

13. 这个数字
减 $-12 = ?$

三年级 数学课

十分钟挑战——做任务
(周一和周二; 正反面)

1. 老师会让小朋友去找任务卡, 写题号和关键字, 最后写答案
2. 数学——复习: 加法, 减法, 乘法, 位值
3. 十分钟后一起订正



评分标准 Rubrics

- 3 points: Students can complete all the tasks on their own
- 2 points: Students can complete the tasks with teacher's help some of the time
- 1 point: Students can complete a few tasks with teacher's help all of the time

Student Experiences

Students:

Annalise 潘俐心 (8th)

Eric 王世成 (10th)

Shane 柯尚杰 (10th)

Christoph 刘恺 (12th)

Spencer 唐沅希 (12th)

谢谢

Contact: info@pvcics.org